



PLENO
20/12/07
ACTA Nº 11

**NIK, IÑAKI GALDOS LANDA
ELGOIBARKO UDALEKO BEHIN
BEHINEKO IDAZKARIAK.**

**D. IÑAKI GALDOS LANDA,
SECRETARIO ACCTAL. DEL
ILUSTRE AYUNTAMIENTO DE
ELGOIBAR.**

HONAKO HAU ZIURTATZEN DUT:

CERTIFICO:

Bi mila eta zazpiko abenduaren hogeian Udalbatzarraren Osoko Bilkurak egin zuen bilerako aktaren zirriborroa honako hau dela:

Que el borrador del acta de la sesión celebrada por el Pleno Municipal el día veinte de diciembre de dos mil siete, es del tenor literal siguiente:

Elgoibarren eta bertako Udaletxean, bi mila eta zazpiko abenduaren hogeian, arratsaldeko seietan, ohizko bilerara, Udalbatzarraren Osoko Udala bildu da, lehenengo deialdian, Alfredo Etxeberria Murua Alkate-Lehendakariaren lehendakaritzapean, eta honako zinegotzi hauek bertan direla: Jon Zubiaurre Urbietta jauna, Bittori Zabala Fernandez andrea, Ricardo Garate Zubiaurre jauna, Manuel Astray Portos jauna, Alberto Iriondo Elustondo jauna, Eloisa Zubiaurre Ansola andrea, Jaime Ovidio Campello Teijido jauna, Fernando Suarez Varela jauna, Miguel Fernandez Moreno jauna, M^a Jose Otaño Martinez de Arenaza andrea, Jon Uriguen Ansola jauna, Nekane Ortuoste Arana andrea, Iñigo Cearsolo Aramberri jauna, Unai Zulaica Beristain jauna, Izaskun Soraluze Lizundia andrea eta Francisco Javier Nuñez Alvarez jauna.

En la Villa de Elgoibar y su Casa Consistorial, siendo las dieciocho horas del día veinte de diciembre de dos mil siete, reúnen en primera convocatoria el Ayuntamiento Pleno para celebrar sesión ordinaria, bajo la Presidencia del Sr. Alcalde-Presidente Don Alfredo Etxeberria Murua y a la que asisten los Corporativos: Don Jon Zubiaurre Urbietta, Doña Bittori Zabala Fernández, Don Ricardo Garate Zubiaurre, Don Manuel Astray Portos, Don Alberto Iriondo Elustondo, Doña Eloisa Zubiaurre Ansola, Don Jaime Ovidio Campello Teijido, Don Fernando Suárez Varela, Don Miguel Fernández Moreno, Doña M^a José Otaño Martínez de Arenaza, Don Jon Uriguen Ansola, Doña Nekane Ortuoste Arana, Don Iñigo Cearsolo Aramberri, Don Unai Zulaica Beristain, Doña Izaskun Soraluze Lizundia y Don Francisco Javier Núñez Álvarez.

Iñaki Galdos Landa Jaunak, behin behineko idazkariak, bileraren fede eman du.

Da fe del acto el Secretario acctal. Don Iñaki Galdos Landa.

Lehendakari jaunaren aginduz bilera hasi eta honako gai hauetaz hitz egin da.

De orden del Sr. Presidente, se abre la sesión y se procede a tratar.

**LEHENENGOA.- BI MILA ETA
ZAZPIKO IRAILAREN HOGETA**

**PRIMERO.- APROBACIÓN DE LAS
ACTAS CORRESPONDIENTES A LAS**



PLENO
20/12/07
ACTA Nº 11

**ZORTZIAN ETA URRIAREN
HOGEIAN EGIN ZIREN BILEREI
DAGOZKIEN AKTEN ONARPENA.-**

Aho batez onartzen dira 2007ko irailaren hogeita zortzian eta urriaren hogeian egin ziren bilerei dagozkien aktak.

**BIGARRENA.- 2008 AUTO-TAXIEN
TARIFEI DAGOKIEN ONARPENA.-**

Barne eta Pertsonal Batzordearen irizpen hau aho batez onartu eta erabaki bihurtu da:

“Ikusirik 2004ko azaroaren 26an Udaleko Osokoak eskualde mailan auto-taxi zerbitzua zonaka banatzea onartu zuela, eta hau, Deba Barreneko ingurua denez bateratutako tarifan araubidea jarrita.

Ikusirik harrezkero Elgoibarko auto-taxiaren tarifak onartuz joan direla.

Taxien Gipuzkoako Elkarteak (AGITAX) auto-taxi zerbitzuaren 2008 urterako tarifak onartzeko aurkeztu duen proposamena ikusirik.

Hiriko tarifa hori 2007rako onartutako tarifatik abiatuz kalkulatu da, Estatistikaren Institutu Nazionalaren arabera, 2006ko uztailetik 2007ko uztaiera, Euskal Herrirako urteko KPIan %2'3 igo dela kontutan hartuz.

Kontutan harturik Herriko eta Herrikanpoko Garraio Publikoari buruz ekainaren 29ko 2/2000 Eusko Legebiltzarreko Legearen 3.3 eta 17.6

**SESIONES CELEBRADAS LOS DÍAS
VEINTIOCHO DE SEPTIEMBRE Y
VEINTICINCO DE OCTUBRE DE DOS
MIL SIETE.-**

Son aprobadas por unanimidad las actas correspondientes a las sesiones celebradas los días 28 de septiembre y 25 de octubre de 2007.

**SEGUNDO.- APROBACIÓN DE LAS
TARIFAS DE AUTO-TAXI 2008.-**

Es aprobado por unanimidad elevándolo a la categoría de acuerdo el siguiente dictamen de la Comisión de Interior y Personal:

“Resultando que con fecha de 26 de noviembre de 2004 el Pleno del Ayuntamiento aprobó la zonificación del servicio de auto-taxi a nivel comarcal, siendo ésta la zona del Bajo Deba y estableciendo un régimen de tarifas unitario.

Resultando que a partir de entonces se vienen aprobando las tarifas de auto-taxi de Elgoibar.

Vista la propuesta de aprobación de las tarifas del servicio de auto-taxi presentada por la Asociación Gipuzkoana del Taxi (AGITAX) para el año 2008.

Dicha tarifa urbana se ha calculado partiendo de la tarifa aprobada del año 2007, incrementándola en un 2'3% basado en el I.P.C. correspondiente al interanual julio 2006 – julio 2007 según el Instituto Nacional de Estadística para el País Vasco

Considerando que, de conformidad con lo dispuesto en los artículos 3.3 y 17.6 de la Ley de Parlamento Vasco 2/2000, de 29 de junio sobre el Transporte Público Urbano e



PLENO
20/12/07
ACTA Nº 11

artikuluek diotenaren arabera, Udalarik dagokio tarifak jartzea.

Interurbano de Viajeros en Automóviles de Turismo, corresponde al Ayuntamiento la fijación de las tarifas.

Aurrekoa ikusirik, Udalbatzaren Osokoari proposamena egiten dio honako erabakiak har ditzan:

A la vista de lo que antecede, la Comisión propone que por parte del Pleno de la Corporación se adopten los siguientes

ERABAKIAK:

ACUERDOS:

LEHENENGOA.- 2008 urterako Elgoibarko herri barruko garraiorako auto-taxien tarifa berriak onartu:

PRIMERO.- Aprobar las nuevas tarifas de los transportes urbano de auto-taxi en Elgoibar para el ejercicio 2008, y que son las siguientes:

HIRI BARRUKO TARIFA - 2008 TARIFA URBANA - 2008					
TARIFA 1 *			TARIFA 2 **		
<u>GUTXIENKO TARIFA</u> Tarifa mínima	<u>KILOMETROA</u> Kilómetro recorrido	<u>ITXARON ORDUA</u> Hora de espera	<u>GUTXIENKO TARIFA</u> Tarifa mínima	<u>KILOMETROA</u> Kilómetro recorrido	<u>ITXARON ORDUA</u> Hora de espera
4,2426	1,0624	14,20	4,6197	1,1758	14,9316

Gutxieneko Tarifa, 1,5 km.ko ibilbidea edota 5 minutuko egonaldia sartzen dira.

(*) Tarifa hau lanegunetan ezarriko da, 07:00etatik 21:00etara.

(**) Tarifa hau ezarriko da egunero, 21:00etatik 07:00etara. 2. tarifa ezarriko da, baita ere, igandeetan eta Autonomia Erkidegoan eta Udaletan finkatutako jai egunetan, 07:00etatik 21:00etara, bai eta larunbatetan ere.

La Tarifa Mínima incluye 1,5 km. de recorrido o cinco minutos de espera.

(*) Esta tarifa será aplicable los días laborables entre las 07:00 y las 21:00 horas.

(**) Esta tarifa será aplicable todos los días, desde las 21:00 hasta las 07:00 horas. Se aplicará igualmente la Tarifa 2 desde las 07:00 a las 21:00 horas los domingos y los días festivos fijados en la correspondiente normativa autonómica y local, así como los sábados.

BIGARRENA.- Debegesaren bidez espedientea Eusko Jaurlaritzako Komertzio Delegaziora bidali, aipatutako tarifak errebisatzeko espedientearen izapidetzeari bide emateko.

SEGUNDO.- Remitir el expediente a la Delegación de Comercio del Gobierno Vasco, a través de Debegesa, a fin de que dé curso a la tramitación del expediente de revisión de tarifas de referencia.

HIRUGARRENA.- Taxilarien Gipuzkoako Elkarteari (Agitax) eta

TERCERO.- Notificar el presente acuerdo a la Asociación Gipuzkoana del Taxi



PLENO
20/12/07
ACTA Nº 11

Elgoibarko auto-taxien lizentzia duten jabeei erabaki honen berri eman.”

(Agitax) y a los titulares de licencia de auto-taxi de Elgoibar.”

**HIRUGARRENA.- ERROSARIO
KALEKO 35 ZENBAKIARI
DAGOKION XEHETASUN
AZTERKETAREN TESTU
BATERATUA BEHIN BETIKOZ**

**TERCERO.- APROBACIÓN
DEFINITIVA DEL TEXTO
REFUNDIDO DEL ESTUDIO DE
DETALLE DEL Nº 35 DE LA CALLE
ROSARIO.-**

Idazkari Jaunak Hirigintza Batzordeak egindako ondorengo irizpenaren irakurketari ekiten dio:

Por parte del Sr. Secretario se da lectura al siguiente dictamen de la Comisión de Urbanismo:

“2007ko maiatzaren 14an Tokiko Gobernu Batzordeak hartutako erabakiaren bidez, Sagarmña Eraiketak, SL-k aurkeztutako Errosario Kaleko 35. zenbakiari dagokion Xehetasun Azterketa hasiera batean onartu zen.

“Mediante acuerdo de la Junta de Gobierno Local de 14 de mayo de 2007 se aprobó inicialmente el estudio de detalle del nº 35 de la c/ Rosario, presentado por Sagarmña Eraiketak, S.L.

Proiektu hori jende aurrean jarri zen hogeiguneguz, 2007ko maiatzaren 30eko Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean eta 2007ko ekainaren 1eko “El Diario Vasco” egunkarian argitaratutako iragarkien bidez eta horri dagokionez jarritako epe horretan M^a Carmen Arocena Iriondo andreak alegazioak aurkeztu ditu.

Sometido dicho proyecto a información pública por plazo de veinte días mediante anuncios publicados en el Boletín Oficial de Gipuzkoa de 30 de mayo de 2007, y en el periódico El Diario Vasco de 1 de junio de 2007, dentro de dicho período se han presentado alegaciones por parte D^a M^a Carmen Arocena Iriondo.

Alegazio hori eraikinaren altuerari buruzko gaiak dira, Nafarroa Plaza alderantz dagoen terraza bat, bi uretara jarritako teilatua eta beheko solairuaren altuerarekin.

Dicha alegación se centra en cuestiones relativas a la altura de la edificación, a la existencia de una terraza hacia la plaza Navarra, con la correspondiente tipología de la cubierta a dos aguas y a la altura de la planta baja.

Era berean, Udalaren Arkitekto Aholkulariak egindako txostena ere aztertu da. Txostenak honako hau dio:

Visto el informe que emite el Arquitecto Asesor municipal y que dice:

2007ko ekainaren 1ean M^a Carmen Arocenak Errosario kaleko 35 zenbakiko orubearen Xehetasun Estudioari alegazio bat aurkeztu dio. Hasiera batean onartuta

Con fecha 1 de junio de 2007 se presenta por parte de M^a Carmen Arocena una alegación al Estudio de Detalle del solar nº 35 de la calle Rosario, aprobado



PLENO
20/12/07
ACTA Nº 11

eta jende aurrean egondako garaian

inicialmente y en periodo de exposición pública

Xehetasun Estudioaren helburua, lerrokatze, sestra eta eraikinaren forma zehaztea da

El objeto del Estudio de Detalle es el de concretar y definir, alineaciones, rasantes y forma del edificio

Aurkeztutako idatziak aipatzen diren gai desberdinak aipatzen ditu.

El escrito presentado alude a diferentes cuestiones que se analizan:

55 Artikuluak (eraikinen altuera) Alde Zaharreko Ordenantza Partikularrena (50 artikuluko Ordenantza Orokorrei buruzkoen gaintik daude) izan ere, diote onartutako gehiengo altuera 14,40 metrokoa dela orokorrean eta Nafarro Plaza osatzen duten teilatu hertzak Alzola Dorreko teilatu ertzaren altuerarekin bat dator

El art. 55 (altura de los edificios) de las Ordenanzas Particulares del Casco Antiguo (las cuales prevalecen sobre las Ordenanzas Generales art. 50), indican que la altura máxima permitida será de 14,40 m en general y que los aleros de los que conforman la Plaza Navarra coincidirán en altura con el propio alero de la Torre Alzola

Artikulu honen arabera Errosario 35 etxeak, Alzolako Dorrearen teilatu ertzaren parean, hiru uretarako teilatu (57 art) eta %35 aldapara betetzen du.

Según este artículo el edificio Rosario 35 cumplirá con el alero a la altura de la Torre Alzola, con cubierta a tres aguas (art. 57) y pendiente del 35%

Solairu kopuruari dagokionean, 56 artikulua arabera jarriko dira, izan ere horrek arautzen du era honetan:

Respecto al nº de plantas será el art. 56 – Número de plantas- quien regule este aspecto de la siguiente manera:

“Beheko solairua eta goiko lau solairuak izango dira Parte Zahar guztirako, honako eraikin hauek izan ezik:

“Será de planta baja y cuatro plantas superiores, para el conjunto del Casco Antiguo, a excepción de los siguientes edificios:

San Frantzisko kaleko etxeak, 28 eta 48 zenbaki bitartekoak, beheko solairua eta beste lau gora izan ditzakete, atze aldeko bide berritik neurtuta; hau da, San Frantzisko kale horretan onartutakoa baino kale horretatik teilatu ertza 2,80 metro gehiagokoa izan daiteke.

Los edificios de la C/ San Francisco comprendidos entre los números 28 y 48, podrán disponer de planta baja y cuatro plantas altas, medidos desde el nuevo vial posterior, es decir, la altura del alero desde la referida calle podrá ser de 2,80 metros más alto que la del alero permitido en la Calle San Francisco



PLENO
20/12/07
ACTA Nº 11

Onartutako altuera orain gaintitzen duten etxeetan, altuera hori gaintitzen duten etxebizitzetan kontserbazio obretarako emango da bakarrik baimena.

En los edificios que actualmente sobrepasan la altura permitida, solamente se permitirán las obras de conservación de los pisos que excedan dicha altura”

Horrela bada etxe horrek, plazarantz dagoen teilatu ertza eta beheko solairuan jarritako altuera kopurua eta Errosario kalerantz laugarrena errespetatuko ditu.

Por lo tanto el edificio en cuestión respetará el alero hacia la plaza y el nº de alturas establecido de planta baja y cuarta hacia Rosario

Beheko solairua 3 metro jarri eta Nafarroa Plazako faldoian terraza kendu egiten da.

Se recoge la altura de planta baja en 3 m. y elimina la terraza en el faldón de la Plaza Nafarroa.

Honako hau gehituta testu bategina aurkeztu da.

Se presenta el texto refundido con estas incorporaciones

Testu bategina behin betirako onartzeko proposamena egiten da eta alegazioari honela erantzuteko.

Se propone la aprobación definitiva del texto refundido y contestar a la alegación en dicho sentido

Errosario kaleko 35 zenbakiko Xehetasun Estudioaren Testu Bategina deitura duen dokumentu berriari jarritako aldaketa gehitu zaizkio.

Habiéndose incorporado las modificaciones indicadas al nuevo documento denominado Texto Refundido del Estudio de Detalle del nº 35 de la calle Rosario.

Aurrekoa ikusirik Hirigintza batzordeak Udalbatzaren Osokoari proposamena egiten dio honako ERABAKI HAUEK onar ditzan:

A la vista de lo que antecede, la Comisión de Urbanismo propone que por parte del Pleno de la Corporación se adopten los siguientes ACUERDOS:

LEHENENGOA.- Aurkeztutako txostenean oinarrituz, M^a Carmen Arocena Iriondo andreak aurkeztutako alegazioei erantzuna ematea.

PRIMERO.- Responder en base al informe indicado, las alegaciones presentadas por D^a M^a Carmen Arocena Iriondo.

BIGARRENA.- Errosario Kaleko 35 zenbakiari dagokion Xehetasun Azterketaren Testu Bateratua behin betirako onartu.

SEGUNDO.- Aprobar definitivamente el Texto Refundido del Estudio de Detalle del nº 35 de la calle Rosario.

HIRUGARRENA.- Erabaki hau Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean

TERCERO.- Publicar el presente acuerdo en el Boletín Oficial de Gipuzkoa y



PLENO
20/12/07
ACTA Nº 11

argitaratzea, eta hori jabeei nahiz gainontzeko interesatuei jakinaraztea.

notificar a los propietarios y demás interesados.

LAUGARRENA.- Xehetasun Azterketa tramitatzeagatiko tasa gisa, 1.263'26 euro ordaindu beharko dira Udalaren Gordailu-zaintzan.”

CUARTO.- En concepto de tasa de tramitación del Estudio de Detalle deberá abonar 1.263'26 euros en la Depositaria Municipal.”

Bozkatu ondoren, proposamena ondorengo emaitzarekin onartzen da:

Sometida a votación la propuesta es aprobada con el siguiente resultado:

EB-B/A alderdiko Zulaika jaunak hizpide hartu eta berak dio, puntu honetan abstenitu egingo direla, nahiz eta zalantzarik ez duten alegazioari ondo erantzun zaionaz, izan ere informazio faltarengatik erantzuna ezin izan dute konparatu eta horregatik, azaroaren 24an eskatu zituzten arau subsidiarioak eta udal araudi organikoa lehen bai-lehen emateko eskaria egiten du.

Interviene el Sr. Zulaica, de EB-B/A, para señalar que van a abstenerse en este punto, a pesar de que no tienen duda alguna en que la alegación esté bien contestada, debido a que no pueden cotejar la respuesta por falta de información, de ahí que pide que se facilite cuanto antes las normas subsidiarias y el reglamento orgánico municipal, que solicitaron el 24 de noviembre.

- Aldeko Botoak: 14 (PNV, EA, PSE-EE, PP).

- Votos a favor: 14 (PNV, EA, PSE-EE, PP)

- Abstentzioak: 2 (EB-B/A)

- Abstenciones: 2 (EB-B/A)

LAUGARRENA.- LERUN TXIKI MORTERIKA SEKTOREARI BURUZKO ARAU SUBSIDIARIOEN ALDAKETARI DAGOKION TESTU BATEGINAREN ONARPENA.-

CUARTO.- APROBACIÓN DEL TEXTO REFUNDIDO DE LA MODIFICACIÓN DE NORMAS SUBSIDIARIAS REFERENTE AL SECTOR LERUN TXIKI-MORTERIKA.-

Idazkari Jaunak Hirigintza Batzordeak egindako ondorengo irizpenaren irakurketari ekiten dio:

Por parte del Sr. Secretario se da lectura al siguiente dictamen de la Comisión de Urbanismo:

“2006ko abenduaren 28ko osokoak onartu zuenaren bidez, behin behingo onartu zen, Lerun Txiki-MorteriKA sektoreari dagokion Planeamenduko Arau Subsidiarioen aldaketa.

“Resultando que mediante acuerdo plenario de 28 de diciembre de 2006 se aprobó provisionalmente la modificación de las Normas Subsidiarias de Planeamiento, en lo referente al Sector Lerun Txiki-MorteriKA.

2007ko urriaren 4an Eusko Jaurlaritzako

Resultando que la Comisión de Ordenación



PLENO
20/12/07
ACTA Nº 11

Lurralde Antolaketa batzarrak espediente hori mahai gainean utzi zuen hurrengo bilerak azterketa hobe bat egiteko.

Eusko Jaurlaritzako Lurralde Antolaketa batzarrak 2007ko azaroaren 12an egindako bileran, proposatutako Arau Subsidiarioei buruzko aldatetaren berri eman zuen, eta espediente behin betirako onartzeko bete beharreko lotesle baldintza batzuek barne direla egin zuen proposamen hori.

Gipuzkoako foru Diputazioko Diputatuen Kontseiluak, 2007ko azaroaren 13an egindako bileran aldatzeko espediente horren tramitazioa etetea erabaki zuen eta Eusko Jaurlaritzako Lurralde Antolaketa batzar egin aurreko txostena jaso ondoren berriz martxan jarriko da.

Lerun Txiki-Mortekaria Arau Subsidiarioen aldatetako Testu bategindakoa aurkeztuko da eta bertan ageri dira Eusko Jaurlaritzako Lurralde Antolaketa batzar horrek jarritako zehaztapenak.

Arkitekto aholkulariak horri buruz bidali duen honako adierazpena ikusirik:

“Lerun Txiki Morterika sektorean Arau Subsidiarioen Aldaketa Puntualeko dokumentuaren Testu Bategindakoa aurkeztu da, Eusko Jaurlaritzako Lurralde Antolaketa batzarraren txosten loteslearen baldintzak barne direla, eransten den ziurtagiriaren arabera:

1.- Behin betirako onartu aurretik, garatzeko planeamendurako jarritako

del Territorio del País Vasco en sesión del 4 de octubre de 2007 dejó sobre la mesa dicho expediente para su mejor análisis en la siguiente sesión.

Resultando que la comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco, en su reunión del 12 de noviembre de 2007 informó la modificación de Normas Subsidiarias propuesta incluyendo una serie de condiciones vinculantes que deben cumplirse de cara a la aprobación definitiva del expediente.

Resultando que el Consejo de Diputados de la Diputación foral de Gipuzkoa en sesión celebrada el 13 de noviembre de 2007 acordó la suspensión de la tramitación del citado expediente de modificación, la cual se reanudará una vez recibido el informe preceptivo de la Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco.

Atendiendo que se presenta el texto refundido de la modificación de las NN.SS. de Lerun Txiki-Morteria, en el cual se recogen las determinaciones impuestas por la referida Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco.

Visto el informe que al respecto emite la arquitecto asesor y que dice:

“Se presenta el Texto Refundido del documento de Modificación Puntual de NN.SS. en el sector Lerun Txiki Morteria incorporando los condicionantes del informe vinculante de la Comisión de Ordenación del Territorio de Gobierno Vasco según certificado anexo:

1.- Condicionar la aprobación definitiva a que el expediente introduzca como



PLENO
20/12/07
ACTA Nº 11

baldintza gisa espedienteak sar dezan, Sektorea antolatu beharra dagoela, beti ere garapenerako planteamendua jarri aurretik bertan dauden arboladi naturalen iraupena ziarra beharko delako. Ondorioz, hirigintza eta HEU 2 exekuzio unitatearen eraikuntzarako kontrako irizpidea aurkezten da, izan ere, bertan inguruan dauden balio naturalen kontserbazioa eta birsorkuntzarekin biak pareka ezinekotzat jotzen direlako.

determinación impuesta para el planeamiento de desarrollo la necesidad de que la ordenación del Sector garantice la conservación de los bosquetes naturales existentes en el mismo. Como consecuencia, se informa desfavorablemente la urbanización y edificación de la unidad de ejecución UEU 2 por considerarse que las mismas son incompatibles con la conservación y regeneración de los valores naturales existentes en dicho ámbito.

2.- SLP-ko 14 Artikuluaren 3º puntuan ageri den “Merkataritza Ekipamendu Handien Lurraldeko Erregularizazioa”, merkataritzako ekipamendu handien gehiengo neurria garapenerako planeamendurako lotesle zehatz gisa sartu beharko da eta honako parametroen arabera mugatuta geldituko da: “lautada plataformaren gehiengo luze zabalera garbia 40.000 m²” izatea eta “gehienez sabaidun luze zabaleradun eraikigarria: 13.000 m²” izango da.”

2.- En cumplimiento de lo señalado en el punto 3º del Artículo 14 del PTS “Regulación Territorial de los Grandes Equipamientos Comerciales”, deberá incluirse como determinación vinculante para el planeamiento de desarrollo que el dimensionamiento máximo de los grandes equipamientos comerciales quedará limitado con arreglo a los siguientes parámetros: “Superficie neta máxima de plataforma explanada: 40.000 m²” y “Superficie máxima de techo edificable: 13.000 m².”

3.- Sektoreko hirigintza fitxan sartu beharko da, inguruari eragiten dien ur bideei dagokien Ibai eta Erreka Hertzen Antolamendurako Sektoreko Lurralde Plangintzan jarritako honako hau baztertzea ezinbestekoa da:

3.- Deberá incorporarse en la ficha urbanística del Sector el obligado cumplimiento de los siguientes retiros establecidos en el Plan Territorial Sectorial de Ordenación de Márgenes de los Ríos y Arroyos con respecto a los cauces que afectan al ámbito:

a.- Deba Ibaia: Eraikina gutxien: 30,00 metro baztertu.

a.- Río Deba: Retiro mínimo de la edificación: 30,00 metros.

Urbanizazioa gutxien: 20,00 metro baztertu:

Retiro mínimo de la urbanización: 20,00 metros.

b.- Bigoin errekatxoa: Eraikinetik gutxien: 12 metro baztertu.

b.- Regata Bioin: Retiro mínimo de la edificación: 12,00 metros.

Urbanizazioa gutxien: 4,00 metro baztertu:

Retiro mínimo de la urbanización: 4,00 metros.



PLENO
20/12/07
ACTA Nº 11

Testu Bategindako dokumentua, sektoreko berriz mugatzeko baldintza hauetara egokitu egiten da eta ondorengo Plan Partzialean sektoreen bete beharra exijituz.

El documento de Texto Refundido se ajusta a estas condiciones redelimitando el sector y exigiendo el cumplimiento de sectores en el Plan Parcial posterior.

Dokumentua Osokoan onartu ondoren GAO argitaratuko da eta behin betiko onartzeko Diputaziora bidaliko da.

El documento se aprobará en Pleno y posterior a su publicación en el B.O.G. se remitirá a Diputación para su aprobación definitiva.”

Batzordeak onartzen du aurreko adierazpena eta ondorioz Osokoari proposamena egiten dio honako **ERABAKIAK** har ditzan:

La Comisión hace suyo el informe que antecede y consecuentemente propone al Pleno la adopción de los siguientes **ACUERDOS**:

LEHENENGOA.- Lerun Txiki Morterikari dagokionean Planeamenduko Arau Subsidiarioen Aldaketa Puntualaren Testu Bategina onartu, Euskalerrriako Lurralde Antolaketa Batzarrak jarritako zehaztapenak sartuta.

PRIMERO.- Aprobar el Texto Refundido de la Modificación Puntual de las Normas Subsidiarias de Planeamiento en lo referente al Sector Lerun Txiki-Morterika, incorporando las determinaciones indicadas por la Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco.

BIGARRENA.- Dokumentu hori hilabetean jende aurrean jarri , Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean eta probintzian gehien irakurtzen den egunkarian iragarkia jarrita.

SEGUNDO.- Someter dicho documento a exposición pública por espacio de un mes mediante anuncios que se publicarán el Boletín Oficial de Gipuzkoa y en un periódico de los de mayor difusión de la provincia.

HIRUGARRENA.- Jende aurrean egoteko garaia bukatu eta alegaziorik aurkezten ez bada, Mugikortasuneko Sailera eta Gipuzkoako Diputazioko Lurralde Antolaketa sailera bidali dokumentu hori, espediente hori behin betiko onartzeko eskaria eginaz.

TERCERO.- Una vez finalizado el período de exposición pública y en caso de no haber alegaciones, remitir dicho documento del Texto Refundido al Departamento de Movilidad y Ordenación del Territorio de la Excma. Diputación foral de Gipuzkoa, instando la aprobación definitiva del expediente.

LAUGARRENA.- Gipuzkoako Diputazioari eskaria egin, 2007ko azaroaren 13an erabakitako espediente

CUARTO.- Solicitar a la Excma. Diputación Foral de Gipuzkoa que mantenga la suspensión de la tramitación de



PLENO
20/12/07
ACTA Nº 11

honen tramitazioari dagokion etena behar den denboran manten dezan Testu Bategin honen tramitazioa berriz jarraitzeko.”

Zulaika jaunak hizpidea hartu eta abstenitu egingo dela dio, izan ere proiektu honek zalantza asko sortzen dizkielako, eta galdetzen du ea aldaketa honekin, ez dugun izango inguru horretan merkataritzako azalera handi batekin

Lerun Txiki Morterika, Urruzuno 2 eta 3 eta San Antolin Ballegoitiri buruzko zalantzak argitzeko, bera dio arkitektoarekin bilera eskatu dutela eta lehen bai-lehen egingo dela uste dutela eta berak duen beldurra ez dela egiaztatzen

Halaber, azpimarratu egiten da EB-B/A udal taldearen postura, beti ere, ohiko praktika den arau subsidiarioak aldatzearen aurka, horrela bada eskaria egin dadila, lehen bai-lehen onar daitezten arau subsidiario berriak eztabaidatzeko prozesu ireki bat bizkor martxan jartzeko eta denok jakinean egon gaitzela Elgoibar nola joango den.

Sozialisten udal taldeko bozemailea den Campello jaunak hizpidea hartu eta merkataritza zentroei buruzko EB-B/A taldearekin bat datozela dio, eta berak dio proiektuan ez dela aipatzen bere taldearen errebindikazio zaharra; hau da Ibaiteko poligonorako oinezkoen pasabidea.

Berak dio hirigintza batzordean esan zela oinezko pasabiderako diru kopuru bat izendatuko zela, baina aurrekontuaren proiektuan ez dela ageri eta badirudiela beste baterako utziko dela, eta guzti horregatik bera abstenitu egingo dela dio

este expediente acordada el 13 de noviembre de 2007 por el tiempo necesario para proseguir con la tramitación del presente Texto Refundido.”

Interviene el Sr. Zulaika, quien anuncia su abstención, ya que este proyecto les genera muchas dudas, y se preguntan si con esta modificación, no nos vamos a encontrar con la sorpresa de la implantación de una gran superficie comercial en el área.

Señala que con objeto de solventar las dudas que tienen sobre Lerun Txiki-Morterika, Urruzuno 2 y 3 y San Antolín-Ballegoití, han solicitado una reunión con la arquitecta, y esperan que se celebre en breve, y que sus temores no se confirmen.

Asimismo, hace constar la postura del grupo municipal de EB-B/A, en contra del uso de la modificación de las normas subsidiarias como práctica habitual, de ahí que solicite se aborde con celeridad la puesta en marcha de un proceso abierto para debatir unas nuevas normas subsidiarias con la finalidad de aprobarlas cuanto antes y que todos sepamos cómo se va a desarrollar Elgoibar.

Toma la palabra el Sr. Campello, portavoz del grupo municipal socialista, para señalar que coinciden con EB-B/A en lo relativo a los centros comerciales, y añade que en el proyecto no se dice nada de una vieja reivindicación de su grupo que es el del paso peatonal al polígono de Ibaite.

Indica que en la comisión de urbanismo se dijo que se iba a destinar una partida para ese paso peatonal, pero en el proyecto de presupuesto no figura y parece que se va a dejar para más adelante, por todo lo cual anuncia su abstención.



PLENO
20/12/07
ACTA Nº 11

Alkatearen ustetan onartzeko gaien zentratu behar da, ez da inguruaren mugaketa berria baino eta aurreko proiektuari dagokionean murriztu egiten da eta gainera bide ematen du, ibaiaren eskubidera gelditzen den inguru, Karkizanokoarekin batera garatzeko.

Egia da arauak bide ematen duela inguruan merkataritzaren erabilpenerako, gaina sailaren muga zehatz batzuek, gutxiago edo gehiago gustatu daiteke, eta ez dela egokia proposatutako testuinguruaren eztabaidatik ateratzea

Zukaika jaunak erantzuten du aldatzeko proposamenaren legalitateaz ez dutela zalantzarik eta komertzial izugarri batek ez diotela ematen beldurrik; ez dutela ikusten egokia, beste industrial bat izatearen aldearekin, Elgoibarko komertzio txikia nahiago dutelako eta ez ireki atean komertzio talde handi bat jartzeko.

Iluntzeko zazpiak eta hoge minutu direnean etortzen da bilerara EA-ko Cearsolo Zinegotzia.

Bozkatu ondoren, proposamena ondorengo emaitzarekin onartzen da:

- Aldeko Botoak: 11 (PNV, EA, PP).
- Abstentzioak: 6 (PSE-EE, EB-B/A)

BOSGARRENA.- ELGOIBARKO ENPRESETAN EUSKARA PLANAK SUSTATZEKO DIRU-LAGUNTZAK ARAUTUKO DUEN ORDENANTZA LEHENDABIZIKOZ ONARTZEA.-

Aho batez onartu eta erabaki bihurtu da

El Sr. Alcalde considera que se debe centrar en el tema a aprobar, que no es más que la nueva delimitación del ámbito, que se reduce respecto al anterior proyecto, y que además posibilita que la zona que queda en la margen derecha del río, se pueda desarrollar con el área de Karkizano.

Lo cierto es que la norma permite el uso comercial en el área, además con unos determinados límites de superficie, lo cual podría gustar más o menos, y reitera que no es oportuno sacar el debate del contexto de la propuesta.

El Sr. Zulaica responde que no dudan de la legalidad de la propuesta de modificación, y dice que les molesta que se pueda instalar un monstruo comercial, que no lo consideran apropiado, a diferencia de si se tratara de otro industrial, debido a que prefieren apoyar al pequeño comercio de Elgoibar y no dejar puertas abiertas a la implantación de un gran grupo comercial.

Siendo las dieciocho horas y veinte minutos, se incorpora a la sesión el Corporativo de EA, Sr. Cearsolo.

Sometida a votación la propuesta es aprobada con el siguiente resultado:

- Votos a favor: 11 (PNV, EA, PP)
- Abstenciones: 6 (PSE-EE, EB-B/A)

QUINTO.- APROBACIÓN INICIAL DE LA ORDENANZA REGULADORA DE LAS SUBVENCIONES PARA PROMOVER PLANES DE EUSKERA EN LAS EMPRESAS DE ELGOIBAR.-

Es aprobada por unanimidad elevándolo a la



PLENO
20/12/07
ACTA Nº 11

Euskara Batzordeak egindako ondorengo irizpen hau:

“Tokiko Gobernu Batzarrak 2007ko urriaren 22an hartutako akordioaren bidez, Elgoibarko enpresetan euskara planak diseinatzeko eta inplementatzeko diru-laguntzak arautuko dituzten oinarriak onartu ziren. Oinarri horien arabera, Elgoibarko Udalak, gehienez ere, 2.000 euroko diru-laguntza emango die euskara planak diseinatu eta abian jartzen dituzten enpresei. Diru-laguntza hori, gehien jota, diruz lagun daitezkeen gastuen %70 artekoa izango da.

Diru-Laguntzei Buruzko Lege Orokorrean ezarritakoaren arabera, ezinbestekoa da oinarri horiek ordenantza baten baitan onartzea. Ordenantza horrek Elgoibarko enpresetan euskara planak sustatzeko diru-laguntzak berariaz arautuko ditu. Dagoeneko, ari dira ordenantza hori prestatzen

Ordenantza horren proiektua aztertu ondoren, Euskara Batzordea bat dator Ordenantza horrekin. Horiek horrela, Toki Araubidearen Oinarriak Arautzen dituen 7/1985 Legearen 49. artikuluan ezarritakoaren arabera, **HONAKO AKORDIO HAUEK** hartzeko proposamena egiten dio Udalbatzaren Osoko Bilkurari:

- **LEHENENGOA.**- Elgoibarko enpresetan euskara planak sustatzeko diru-laguntzak Arautuko dituen Ordenantza lehendabizikoz onartzea.

- **BIGARRENA.**- Araudi hori jendaurrean jartzeko hogeita hamar

categoría de acuerdo el siguiente dictamen de la Comisión de Euskera:

“Resultando que mediante acuerdo de la Junta de Gobierno Local del 22 de octubre de 2007 se aprobaron las bases que regirán las subvenciones destinadas al diseño e implementación de planes de euskera en las empresas de Elgoibar. Según dichas bases, el Ayuntamiento de Elgoibar concederá una subvención máxima de 2.000 € a las empresas que diseñen e implementen planes de euskera, y alcanzará, como máximo, el 70% de los gastos objeto de subvención.

Resultando que de conformidad con lo dispuesto en la Ley General de Subvenciones, es preciso que dichas bases sean aprobadas en el marco de una Ordenanza específica Reguladora de la Subvención, para la promoción de planes de Euskera en las empresas de Elgoibar, se ha procedido a su elaboración.

Visto el proyecto de Ordenanza redactado al efecto, la Comisión de Euskera ha encontrado conforme dicha Ordenanza, y de conformidad con lo dispuesto en el art. 49 de la Ley 7/1985 Reguladora de las Bases de Régimen Local, propone que por parte del Pleno de la Corporación se adopten los siguientes **ACUERDOS**:

- **PRIMERO.**- Aprobar Inicialmente La Ordenanza Reguladora de las Subvenciones para promover planes de Euskera en las empresas de Elgoibar.

- **SEGUNDO.**- Abrir un periodo de información pública por plazo de treinta



PLENO
20/12/07
ACTA Nº 11

eguneko epea ematea, iradokizunak eta alegazioak aurkeztu ahal izateko.

días para que puedan presentarse alegaciones y sugerencias.

- **HIRUGARRENA.-** Inolako iradokizunik edo erreklamaziorik aurkeztu ezean, aldaketa hori behin betiko onartuko da, beste akordiorik hartzeko beharrik izan gabe.”

- **TERCERO.-** En caso de que no se hubiera presentado ninguna reclamación o sugerencia, la modificación se entenderá definitivamente aprobada sin necesidad de nuevo acuerdo.”

SEIGARRENA.- 2007KO
PATRONATUKO
AURREKONTUAREN 1/2007
ZENBAKIDUN KREDITU
ALDAKETA ESPEDIENTEA,
KREDITU GAIKUNTZEN

SEXTO.- EXPEDIENTE DE
MODIFICACION DE CREDITOS
MEDIANTE HABILITACIÓN DE
CRÉDITOS Nº 1/2007 DEL
PRESUPUESTO DEL EJERCICIO 2007
DEL PATRONATO.-

MODALITATEAN.- Idazkari Jaunak, Ogasun Batzordeak egindako honako irizpenaren irakurketari ekiten dio:

Por parte del Sr. Secretario se da lectura al siguiente dictamen de la Comisión de Hacienda:

“Patronatu honen 2007ko Aurrekontuaren barnean kreditu sorreraren erregimenaren bidez izapidetzen den kreditu aldaketarako espedientea aztertu dugu.

“Visto el expediente de Modificación de Créditos que se instruye mediante el régimen de Habilitación de Crédito, dentro del Presupuesto de 2007 de este Patronato.

Espedienteko egoera orriska biltzen diren eta espero zirenen gaintik jaso diren sarrera berriak edo handiagoak, hain zuzen, aplikagarria den araudian espresuki zerrendatu dira, eta espedientearen proposatutako gastu gehikuntza oso-osorik finantzatzen dute.

Teniendo en cuenta que los nuevos o mayores ingresos sobre los previstos que se recogen en el estadillo incorporado al expediente son de los expresamente relacionados en la normativa aplicable y que los mismos financian en su totalidad el incremento de gasto propuesto.

Halaber, Fondoaren Kontuhartzaileak egindako aldeko txostena ere aztertu dugu.

Visto asimismo el informe favorable emitido por la Interventora de Fondos.

Kontutan izanik dagokion Batzordeak kreditu sorreraren bidez egin beharreko kreditu aldaketarako adierazitako espedientearen aldeko txostena eman eta bidezkotzat jo du organo eskudunak 10.061,07 Euroko zenbatekoaz onets

Considerando que la Comisión correspondiente informa de modo favorable el expresado expediente de Modificación de Créditos mediante habilitación de créditos y estima procedente su aprobación por el órgano competente por su importe de



PLENO
20/12/07
ACTA Nº 11

dezan, aipatutako egoera orriska ageri den xehekapen berarekin.

10.061,07 Euros, con igual detalle que figura en el mencionado estadillo.

Aurrekoa ikusirik, Zuzendaritza Batzorde honek Osoko Bilkurari honako ERABAKIAK har ditzan proposatzen dio:

A la vista de lo que antecede, esta Junta Rectora propone que por parte del Pleno se adopten los siguientes ACUERDOS:

LEHENENGOA.- Patronatuko 2007ko aurrekontua aldatzeko kreditu gaikuntzen 1/2007 zenbakidun espedientea onartzea, ondorengo laburpenaren arabera:

PRIMERO.- La aprobación de la modificación de habilitación de créditos nº 1/2007, del presupuesto de 2007 del Patronato, conforme al siguiente resumen:

**KREDITU DAGOKIPENEN
ESPEDIENTEA OSATZEN DUTEN
SARREREN KONTZEPTUAK ETA
GASTUEN PARTIDAK**

**CONCEPTOS DE INGRESOS Y
PARTIDAS DE GASTOS QUE
CONFORMAN EL EXPEDINETE DE
HABILITACIÓN DE CRÉDITOS**

Sarrerren egoera orria

Estado de Ingresos

Honako hauek dira kreditu sorrera finantzatzeko duten sarrerak:

Los ingresos que financian la Habilitación de Créditos son los siguientes:

Aurr kontu kontzeptua Concepto Presupuest.	Izena - Denominación	Hasierako aurrikuspena Previsión inicial	Behin-betiko aurrikuspena Previsión definitiva	Diferentzia Diferencia
340.01	Mintxetako instalazioen erabilera Utilización instalaciones Mintxeta	98.000,00	108.061,07	10.061,07
		98.000,00	108.061,07	10.061,07

Gastuen egoera orria

Estado de Gastos

Kreditu egokipenek aurrekontu partida hauek hartzen dituzte:

Las Habilitaciones de crédito propuestas afectan a las siguientes partidas presupuestarias:

Aurrekontu partida Presupuest.	Izena - Denominación	Hasierako aurrikuspena Previsión inicial	Behin-betiko aurrikuspena Previsión definitiva	Diferentzia Diferencia
1 0101.221.452.00.11	Erramintak	12.000,00	21.206,07	9.206,07
1 0101.369.452.00.01	Utiles y herramientas			
	Beste zenbait gastu finantzario	2.000,00	2.425,00	425,00
	Otros gastos financieros			
1 0101.421.452.00.01	Debagoieneko mankomunitateari A Mancomunidad Alto Deba	0,00	430,00	430,00



PLENO
20/12/07
ACTA Nº 11

GUZTIRA - TOTAL	14.000,00	24.061,07	10.061,07
-----------------	-----------	-----------	-----------

BIGARRENA.- Ekintza hau bestelako tramiterik gabe irmo eta betebeharrekoa den ezker, bidezkoa da onetsitako kreditu aldaketa fondoan Kontu hartzailatzat Zerbitzuek kontabilitatean, bai gastuetan eta bai sarreretan, berehalako ondorioekin islatzea.”

- Aldeko Botoak: 15 (PNV, EA, PSE-EE, PP).

- Abstentzioak: 2 (EB-B/A)

**ZAZPIGARRENA.- 2007KO
EKITALDIAN UDALEKO
AURREKONTUAREN, KREDITU
GEHIGARRIAK BIDEZKO, 6/2007
ZENBAKIDUN KREDITU
ALDAKETA ESPEDIENTEA.-**

Udalbatzak, Alkatetza-Lehendakaritzak egindako honako ebazpen honen berri izan du:

“Udal honen aurtengo Aurrekontuaren kreditu gehigarrien bidez kredituak aldatzeko izapidetzen den espedientea aztertu dugu.

Txostenak, ziurtagiriak eta agiri horren gainerako jarduketak aztertu ondoren, kontuan hartuz adierazitako aldaketa Aurrekontuaren garapena arintzeko mesedegarria izango dela eta espediente horren izapidetzea aplikagarria zaizkion legei egokitzen zaiela, eta Kontu hartzailatzat sailak bidezkotzat jo duela organo eskudunak 123.060,00 Euroko zenbatekoaz onestea, bai gastuen eta baita diru-sarreraren aurrekontuetan.

SEGUNDO.-Siendo este acto firme y ejecutivo sin necesidad de ulteriores trámites, procede que por los Servicios de Intervención de Fondos se refleje en la contabilidad la modificación aprobada tanto en gastos como en ingresos, con efectos inmediatos.”

- Votos a favor: 15 (PNV, EA, PSE-EE, PP)

- Abstenciones: 2 (EB-B/A)

**SÉPTIMO.- EXPEDIENTE DE
MODIFICACION DE CREDITOS
MEDIANTE CREDITOS
ADICIONALES Nº 6/2007 DEL
PRESUPUESTO DEL EJERCICIO 2007
DEL AYUNTAMIENTO.-** El Pleno de la Corporación se da por enterado de la siguiente Resolución de Alcaldía-Presidencia:

“Visto el expediente de Modificación de Créditos que se instruye mediante créditos adicionales dentro del Presupuesto corriente de este Ayuntamiento.

Examinados los informes, certificaciones y demás actuaciones practicadas en dicho documento, teniendo en cuenta que la expresada modificación ha de contribuir a la agilización del desarrollo del Presupuesto y que la instrucción de dicho expediente está ajustada a la normativa legal vigente que le es de aplicación, y que el Departamento de Intervención estima procedente su aprobación por el órgano competente por su importe de 123.060,00 Euros tanto en el presupuesto de ingresos como en el de gastos.



PLENO
20/12/07
ACTA Nº 11

Foru Arauak 29. artikulua 3 eta 4. apartatuetan eta Foru Dekretuak 34. artikulua 3 eta 4. apartatuetan ematen dizkidaten eskumenez baliatuz, hau

En el ejercicio de las competencias que me atribuye el art. 29, apartados 3 y 4 y el art. 34, apartados 3 y 4, respectivamente de la Norma Foral y Decreto Foral antes citados, vengo a

EBATZI DUT:

Lehenik.- Udalaren aurrekontuari dagokionean horri buruz egindako proposamenean jartzen diren Kreditu Gehigarrien bidez Kredituak aldatzeko espedientea onartu, zehazpena honako hau delarik

RESOLVER:

Primero.- Aprobar el expediente de Modificación de Créditos mediante créditos adicionales que se relacionan en la propuesta formulada al respecto, correspondiente al Presupuesto de este Ayuntamiento y conforme al siguiente resumen:

**GASTUAK ETA KREDITU
ALDAKETA EGITEKO
PROPOSAMENA**

**PROPUESTA DE REALIZACIÓN DE
GASTOS Y LA CORRESPONDIENTE
MODIFICACIÓN DE CRÉDITOS**

Aurrekontu-partida Partida Presupuestaria	Kontzeptua / Concepto	Kredituak Creditos		
		Egungoak Actuales	Aldaketak Modificaciones	Behin-betikoak Definitivos
1.0101.227.111.01.07	<i>Legealdiko Plan Estrategikoa eta kudeaketa plana</i> Plan de Legislatura y Plan de Gestión	0,00	45.000,00	45.000,00
1.0102.209.121.00.01	<i>Alquiler Pista Patinaje</i> Patinatzeko pistaren alokairua	0,00	10.560,00	10.560,00
1.0102.421.121.00.01	<i>Aportación Consorcio Residuos de Gipuzkoa</i> Gipuzkoako Ondakinen Patzuergoari ekarpena	0,00	36.500,00	36.500,00
1.0404.609.531.00.01	<i>Bestelako inbertsioak: Karpak</i> Otras Inversiones: Carpas	0,00	10.000,00	10.000,00
1.0404.623.531.00.01	<i>Makinaria erosteko diru ekarketa</i> Adquisición Maquinaria	5.000,00	8.500,00	13.500,00
1.0404.699.531.00.01	<i>Landarretan lanak egiteagatik</i> Trabajos en zonas rurales	150.000,00	12.500,00	162.500,00
	GUZTIRA / TOTAL	155.000,00	123.060,00	278.060,00



PLENO
20/12/07
ACTA Nº 11

**KREDITU
FINANTZATZEKO PROPOSAMENA**

GEHIGARRIAK

**PROPUESTA DE FINANCIACIÓN DE
CRÉDITOS ADICIONALES**

Sarrerren kontzeptuak edota gastuen partidak Conceptos de Ingresos y/o partidas de Gastos	Baliabidearen kontzeptua Concepto del recurso	Sarrera handiagoak/gastuetako bajak Mayores Ingresos y/o Bajas en Gastos	Baliabidearen partziala Parcial del recurso
870.01	Diruzaintzako gerakina Remanente de tesorería	123.060,00	123.060,00
GASTUEN GEHIKUNTZAK GUZTIRA			
TOTAL IGUAL A LOS INCREMENTOS DE GASTOS		123.060,00	123.060,00

Bigarren.- Egintza hau bestelako tramiterik gabe irmo eta betebeharrekoa denez gero, bidezkoa da onetsitako kreditu aldaketa Fondoan Kontu hartzailek Zerbitzuek kontabilitatean berehalako ondorioekin islatzea, Udalbatzarrari egiten duen lehen bilkuran egintza honen berri ematea eragotzi gabe.”

Segundo.- Siendo este acto firme y ejecutivo sin necesidad de ulteriores trámites procede que por los Servicios de la Intervención de Fondos se refleje en la contabilidad la modificación de créditos aprobada con efectos inmediatos, ello sin perjuicio de dar cuenta de este acto al Ayuntamiento Pleno en la primera reunión que celebre.”

**ZORTZIGARRENA.- 2007KO
EKITALDIAN KIROL
PATRONATUKO
AURREKONTUAREN, KREDITU
GEHIGARRIAK BIDEZKO, 1/2007
ZENBAKIDUN KREDITU
ALDAKETA ESPEDIENTEA.-**

Udalbatzak Lehendakariak egindako ondorengo ebazpenaren berri izan du:

**OCTAVO.- EXPEDIENTE DE
MODIFICACIÓN DE CRÉDITOS
MEDIANTE CRÉDITOS
ADICIONALES Nº 1/2007 DEL
PRESUPUESTO DEL EJERCICIO 2007
EL PATRONATO DE DEPORTES.-**

El Pleno de la Corporación se da por enterado de la siguiente Resolución de la Presidencia:

“Erakunde Autonomo honen 2007ko ekitaldiko Aurrekontuaren barnean kreditu gehigarrien bidez kredituak aldatzeko izapidetzen den espedientea aztertu dugu.

“Visto el expediente que se instruye para modificar créditos mediante Créditos Adicionales dentro del Presupuesto de este Organismo Autónomo, correspondiente al ejercicio de 2007.

Txostenak, ziurtagiriak eta agiri horren gainerako jarduketak aztertu ondoren, kontuan hartuz adierazitako aldaketa Aurrekontuaren garapena arintzeko mesedegarria izango dela eta

Examinados los informes, certificaciones y demás actuaciones practicadas en dicho documento, teniendo en cuenta que la expresada modificación ha de contribuir a la agilización del desarrollo del Presupuesto y



PLENO
20/12/07
ACTA Nº 11

expediente horren izapidetzea aplikagarria zaizkion legeei egokitzen zaiela, eta Ogasun Batzordeak bidezkoztat jo duela organo eskudunak 46.080,00 euroko zenbatekoaz onestea, bai gastuen eta baita diru-sarreraren aurrekontuetan.

que la instrucción de dicho expediente está ajustada a la normativa legal vigente que le es de aplicación, y que la Comisión de Hacienda estima procedente su aprobación por el órgano competente por su importe de 46.080,00 euros tanto en el presupuesto de ingresos como en el de gastos.

Foru Arauak 20. artikulua 3 eta 4. apartatuetan eta Foru Dekretuak 34. artikulua 3 eta 4. apartatuetan ematen dizkidaten eskumenez baliatuz, hau

En el ejercicio de las competencias que me atribuye el art. 29, apartados 3 y 4 y el art. 34, apartados 3 y 4, respectivamente de la Norma Foral y Decreto Foral antes citados, vengo a

EBATZI DUT:

RESOLVER:

Lehenik.- Patronatuko aurrekontuari dagokionean horri buruz egindako proposamenean jartzen diren Kreditu Gehigarrien bidez Kredituak aldatzeko expedientea onartu, zehazpena honako hau delarik

Primero.- Aprobar el expediente de Modificación de Créditos mediante créditos adicionales que se relacionan en la propuesta formulada al respecto, correspondiente al presupuesto de este Ayuntamiento y conforme al siguiente resumen:

**GASTUAK ETA KREDITU ALDAKETA
EGITEKO PROPOSAMENA**

**PROPUESTA DE REALIZACION DE
GASTOS Y LA CORRESPONDIENTE
MODIFICACION DE CREDITOS**

Aurrekontu-partida Partida Presupuestaria	Kontzeptua / Concepto	Kredituak Creditos		
		Egunoak Actuales	Aldaketak Modificaciones	Behin- betikoak Definitivos
1.0101.626.452.00.01	Sistema informático	12.000,00	22.600,00	34.600,00
1.0101.623.452.00.02	Sistema informatikoa Adecuación reformas saunas Saunen berriztapena	10.000,00	23.480,00	33.480,00
GUZTIRA / TOTAL		22.000,00	46.080,00	68.080,00

**KREDITU GEHIGARRIAK
FINANTZATZEKO PROPOSAMENA**

**PROPUESTA DE FINANCIACION DE
CREDITOS ADICIONALES**



PLENO
20/12/07
ACTA Nº 11

Sarrerren kontzeptuak edota gastuen partidak Conceptos de Ingresos y/o partidas de Gastos	Baliabidearen kontzeptua Concepto del recurso	Sarrera handiagoak/gastuetako bajak Mayores Ingresos y/o Bajas en Gastos	Baliabidearen partziala Parcial del recurso
870.01	Diruzaintzako gerakina Remanente de tesorería		46.080,00
GASTUEN GEHIKUNTZAK GUZTIRA TOTAL IGUAL A LOS INCREMENTOS DE GASTOS			46.080,00

Bigarren.- Ekintza hau bestelako tramiterik gabe irmo eta betebeharrekoa denez gero, bidezkoa da onetsitako kreditu aldaketa fondoan Kontu hartzailezat Zerbitzuek kontabilitatean berehalako ondorioekin islatzea, Udalbatzarrari egiten duen lehen bilkuran ekintza honen berri ematea eragotzi gabe.”

Segundo.- Siendo este acto firme y ejecutivo sin necesidad de ulteriores trámites, procede que por los Servicios de Intervención de Fondos se refleje en la Contabilidad la modificación de créditos aprobada con efectos inmediatos, ello sin perjuicio de dar cuenta de este acto al Ayuntamiento Pleno en la primera reunión que celebre.”

BEDERATZIGARRENA.- 2007KO EKITALDIAN PATRONATUKO AURREKONTUAREN, KREDITU TRANSFERENTZIA BIDEZKO, 1/2007 ZENBAKIDUN KREDITU ALDAKETA ESPEDIENTEA.-
Udalbatzak Lehendakariak egindako ondorengo ebazpenaren berri izan du:

NOVENO.- EXPEDIENTE DE MODIFICACION DE CREDITOS MEDIANTE TRANSFERENCIAS DE CREDITO Nº 1/2007 DEL PRESUPUESTO DEL EJERCICIO 2007 DEL PATRONATO.- El Pleno de la Corporación se da por enterado de la siguiente Resolución de la Presidencia.

Patronatu honen aurtengo Aurrekontuaren barnean gastuen aurrekontu partiden arteko transferentzia bidez kredituak aldatzeko izapidetzen den espedientea aztertu dugu.

Visto el expediente de Modificación de Créditos que se instruye mediante transferencia entre partidas presupuestarias de Gastos dentro del Presupuesto corriente de este Patronato.

Patronatuko Lehendakariak egindako proposamena eta txostenak, ziurtagiriak eta agiri horren gainerako jarduketak aztertu ondoren, kontuan hartuz

Examinada la propuesta formulada por el Presidente del Patronato así como los informes, certificaciones y demás actuaciones practicadas en dicho documento,



PLENO
20/12/07
ACTA Nº 11

adierazitako aldaketa Aurrekontuaren garapena arintzeko mesedegarria izango dela eta espediente horren izapidetze aplikagarria zaizkion legei egokitzen zaiela, Zuzendaritza batzorde honek bidezkoztat jo du organo eskudunak 19.200,00 Euroko zenbatekoaz onestea, hala kreditu gehikuntzan (altak) nola kreditu transferentzietan (bajak) eta aipatutako proposamenean ageri diren gastuen aurrekontu partiden xehekapen berarekin.

teniendo en cuenta que la expresada modificación ha de contribuir a la agilización del desarrollo del Presupuesto y que la instrucción de dicho expediente está ajustada a la normativa legal vigente que le es de aplicación, esta Junta Rectora estima procedente su aprobación por el órgano competente por su importe de 19.200,00 Euros tanto en incrementos de créditos (altas) como en transferencias de créditos (bajas) y con igual detalle de partidas presupuestarias de Gasto que figuran en dicha propuesta.

Aurrekoa ikusirik, Lehendakariak ondorengo ERABAKIAK hartzen ditu:

A la vista de lo que antecede el Presidente adopta los siguientes ACUERDOS:

Lehenik.- Proposamenean zerrendatzen diren gastuen aurrekontu partiden arteko transferentzia bidez egin beharreko kreditu aldaketarako espediente onestea, Patronatu honen Aurrekontuari dagokiona, partidetako ondoko laburpenaren arabera:

Primero.- Aprobare el expediente de Modificación de Créditos mediante transferencia entre partidas presupuestarias de Gastos que se relacionan en la propuesta formulada al respecto, correspondiente al Presupuesto de este Patronato y conforme al siguiente resumen por Partidas.

Transferitutako kredituak biltzen dituzten gastuen partidak (bajak)

Partidas de gastos cuyos créditos se transfieren (bajas)

Partida	Izena - Denominación	Hasierako kreditua - Credito Inicial	Gutxipena Minoración	Amaierako kreditua Crédito resultante
1 0101.481.452.00.01	Irabazizko xederik gabeko erakundeei	100.000,00	8.300,00	91.700,00
1 0102.211.452.00.01	A instituciones sin fines de lucro Kiroldegiaren kontserbazio eta konponketak Conservación y reparación del polideportivo	25.000,00	10.900,00	14.100,00
GUZTIRA - TOTAL...		125.000,00	19.200,00	105.800,00

Gehitutako diren kredituak biltzen dituzten gastuen partidak (altak)

Partidas de gastos cuyos créditos se incrementan (altas)

Partida	Izena - Denominación	Hasierako kreditua - Credito Inicial	Gehikuntza Aumento	Amaierako kreditua Crédito resultante



PLENO
20/12/07
ACTA Nº 11

1 0101.120.452.00.01	Administrariaren oinarriko soldata Retribuciones básicas administrativa	12.096,13	3.600,00	15.696,13
1 0101.833.452.00.01	Soldata aurrerakina Anticipo reintegrable	0,00	3.606,07	3.606,07
1 0101.211.452.00.01	Mintxetako kontserbazio eta konponketak Conservación y reparación inmueble	25.000,00	11.993,93	36.993,93
GUZTIRA - TOTAL...		37.096,13	19.200,00	56.296,13

Bigarren.- Ekintza hau bestelako tramiterik gabe irmo eta betebeharrekoa denez gero, bidezkoa da onetsitako kreditu aldaketa fondoan Kontu hartzailetzat Zerbitzuek kontabilitatean berehalako ondorioekin islatzea, Udalbatzarrari egiten duen lehen bilkuran ekintza honen berri ematea eragotzi gabe.”

Segundo.- Siendo este acto firme y ejecutivo sin necesidad de ulteriores trámites, procede que por los Servicios de Intervención de Fondos se refleje en la Contabilidad la modificación de créditos aprobada con efectos inmediatos, ello sin perjuicio de dar cuenta de este acto al Ayuntamiento Pleno en la primera reunión que celebre.”

HAMARGARRENA.- UDALEKO TALDE SOZIALISTAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: NORBANAKOAREN AUTONOMIA BULTZATZEKO ETA MENDEKOTASUN EGOERAN DAUDEN PERTSONEI LAGUNTZA ESKAINTZEKO SISTEMAN SARTUTA DAUDEN UDALERRIEN LANKIDETZARI BURUZKOA.-

DÉCIMO.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL SOCIALISTA, PARA LA COOPERACIÓN DE LOS MUNICIPIOS EN EL SISTEMA PARA LA PROMOCIÓN DE LA AUTONOMÍA PERSONAL Y ATENCIÓN A LAS PERSONAS EN SITUACIÓN DE DEPENDENCIA.-

Campello jaunak sozialista taldearen izenean parte hartzen du eta berak dio, mozio hau aurkeztu dutela pertsonalaren eta Dependentsiako egoeran dauden pertsonen arretarako autonomia bultzatzeko Legea, oso Lege garrantzitsua da eta gero eta jende gehiagori eragiten dio.

Interviene el Sr. Campello, en representación del grupo socialista, quien manifiesta que han presentado esta moción por entender que la Ley de promoción de la autonomía personal y atención a las personas en situación de Dependencia es una Ley muy importante y que afecta a un colectivo cada vez más numeroso.

Gure zinegotziak bilera batzuetan aurkeztu dituzte Gizarte Ongizate Batzordean Lege honekin zerikusia duten gai batzuek, ikusirik Batzordearen gehiengo batentzat, Legea dela, nahiz eta garrantzia izan, nahiko ezezaguna da. Horregatik, aurkeztu

Nuestros concejales llevan varias reuniones planteando a la Comisión de Bienestar Social algunas cuestiones relacionadas con esta Ley, observando que para la mayoría de la Comisión, es una Ley que, pese a su importancia, es bastante desconocida. Por



PLENO
20/12/07
ACTA Nº 11

dugu mozio hau.

esto, nuestra iniciativa a presentar esta moción.

Lege hau, lehenasuna izatetik aparte, Legebiltzarreko gehiengoaren onarpena izan du eta Elkartearen bermea ere badu, maiatzeko CIS barometroan, herritarren arteko onarpena ageri da, galdetutakoen %76 baino gehiagok, Lege hau nahiko aldekotzat jotzen dute.

Esta Ley, además de ser una prioridad, ha recibido el apoyo mayoritario del Parlamento y cuenta con el aval de la Sociedad. En el barómetro del CIS del mes de mayo se refleja la gran aceptación que tiene entre los ciudadanos, más del 76% de los encuestados considera esta Ley como bastante positiva.

Dependentziaren Liburu Zuriaren arabera, dependentzia, handia, hala nolakoa eta larria duten herritarrak, 1.200.000 inguru dira, eta horietatik, gutxi gorabehera, 80.000 lagunek 65 urte baino gehiago dute.

Según el Libro Blanco de la Dependencia, la población dependiente, severa, moderada y grave está en torno al 1.200.000 personas, de las cuales aproximadamente 800.000, tienen más de 65 años.

Oraintxe dependentzia duten pertsonen jartzen zaien arreta, famili ingurua egiten da batez ere, eta batez ere egiteko hori emakumeek egiten dute.

En la actualidad la atención a las personas en situación de dependencia, se realiza sobre todo en el ámbito familiar, y recae especialmente en las mujeres.

Arautu gabeko %83 zaintzaileak emakumeak dira. Zaintzaila nagusiaren bataz besteko adina 52 urtekoa da %75 ez dute egindako lanaren ordainik jasotzen .

Un 83% de los cuidadores informales son mujeres. La edad media del cuidador principal es de 52 años y 75% no tiene actividad laboral retribuida.

65 urtetik gorako pertsona nagusien %3,14 duten etxez etxeko laguntza zerbitzua, %2,05 teleasistentziarekin, %0,46 eguneko zentro batean plaza eta %3,78 zaharren egoitzetan plaza bat

Sólo el 3'14% de las personas mayores de 65 años, cuentan con servicio de ayuda a domicilio, el 2'05% con teleasistencia, el 0'46% con una plaza en un centro de día y el 3'78% con una plaza en centros residenciales.

Horrela bada, oso eskaintza txikia dago.

Partimos, por tanto, de niveles de cobertura muy bajos.

Lege unibertsal bat dago eta lege horretan jarritako baldintzak betetzen dituzten dependentziadun herritar guztientzat denen eskubideak barne daude.

Estamos ante una Ley universal que reconoce unos derechos comunes a todos aquellos ciudadanos en situación de dependencia que cumplan los requisitos de



PLENO
20/12/07
ACTA Nº 11

la Ley.

Legeak pertsona guztientzat eskaintza eta zerbitzu batzuk ditu barne eta lurralde guztirako ere izango den baremo bat. Hau da, Estatu guztirako oinarritzko baldintzak arautzen dituen Lege bat.

La Ley establece un catálogo de prestaciones y servicios común para todas las personas y un baremo que también será único para todo el territorio, una Ley que regula las condiciones básicas para todo el Estado.

Legeak dependentziari arreta jartzeko prestazio eta zerbitzu guztien eduki arrunta ziurtatzen du .

La Ley garantiza el contenido común de las prestaciones y servicios de atención a la dependencia.

Proiektu honek pertsona nagusientzako, gaitasunik ez dutenentzat, gizarte agente eta herri administrazio ordezkotuen erakundeen erabakia kontutan izan du .

Esto es un proyecto que ha contado con el acuerdo de las organizaciones representativas de las personas mayores, de las personas con discapacidad, de los agentes sociales y de las administraciones públicas.

Aurkezten dugun babes eredua, dependentzia duten pertsonen zerbitzua edo zentro publikoa edo kontzertatua eskaintzeko da.

El modelo de protección que presentamos, se basa en ofrecer un servicio o centro público o concertado de atención a las personas en situación de dependencia.

Bestela katalogoan aurre ikusitako zerbitzuetako bat sektore pribatuan ematen den eskaintzarekin zerikusia duen ordaina egingo da.

En caso contrario al pago de una prestación económica vinculada a la adquisición en el sector privado de uno de los servicios previstos en el catálogo.

Halaber oso garrantzitsua da, dependentzia duen pertsonari bere familiaren ingurua arreta jartzea, zaintzaile informalak edo sendikoak, beti ere ordainduta, gizarte segurantzian alta emanda eta egiten horren heziketa zehatza izanda.

Muy importante, asimismo, la persona en situación de dependencia podrá ser atendida en su entorno familiar, por los cuidadores informales o familiares, con una compensación económica, con alta en la seguridad social y formación específica al respecto.

Legeak autonomia pertsonalaren garapena jartzen du eta ez bakarrik dependentzia egoeran dauden pertsonen eskaintzen zaien zaingoa. Hainbat zerbitzu eta laguntza eskainiko dira dependentzia

La Ley contempla la promoción de la autonomía personal y no sólo la atención a cuidados a personas en situación de dependencia. Se prestarán determinados servicios y ayudas para garantizar la



PLENO
20/12/07
ACTA Nº 11

egoeran gaitasun intelektual osoarekin dauden pertsonen autonomia bermatzeko laguntza eskainiz.

autonomía de las personas en situación de dependencia con capacidad intelectual plena.

Hezkuntza eta lana errazteko laguntza pertsonalizatuaren prestazio ekonomikoa onartzen da.

Se reconoce la prestación económica de asistencia personalizada para facilitar el acceso a la educación y el trabajo.

Campello jaunak dio, bere sozialista taldeak talde guztiak kontzientziatu nahi zuela, lortu da, eta horregatik, nahiz eta mozioa irakurri, eta Lege hau martxan jartzeko babes handia izan arren, hala Eusko Legebiltzarrean, hala Eudelen, eta kontzientziatu maila handi batekin mantentzeko, mozioa kentzearen prest dago, eta aldi berean EAJ eta EA taldeak aurkeztuko duten horren ordezko mozioaren aldeko botoa emango dute, ahal bada, talde guztien mozio baten aldeko botoa eman, eta ahal izanez gero, alderdi guztien mozio bat aurkeztu, edo gutxienez baita PSE-EE ere egin.

Prosigue el Sr. Campello, señalando que la pretensión que tenía su grupo socialista de concienciar a todos los grupos, ya está conseguida, y por ello, aunque va a dar lectura a su moción, y dado el alto grado de apoyo que se ha tenido en la puesta en marcha de esta Ley, tanto en el Parlamento Vasco, como en Eudel, y en aras de mantener un alto grado de consenso, se muestra dispuesto a retirar su moción, y votar a favor de la moción alternativa que van a presentar los grupos del PNV y EA, solicitando, que si fuera posible, se presentara como una moción de todos los grupos, o al menos de hacerla también del PSE-EE.

Jarraian, Campello jaunak irakurtzen du sozialista udal taldearen honako mozio hau:

Acto seguido, el Sr. Campello procede a dar lectura a la siguiente moción del grupo municipal socialista:

“Antolamendu Araudiak, Lurralde Erakundearen Funtzionamendua eta Araudi Juridikoek, edo ROM, indarrean dagoenez, Elgoibarko udaletxeko Udaltalde Sozialistak, nahi du honako mozio hau Osoko Bilkuran onartzea:

“Conforme a lo previsto en el Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales, o ROM, el Grupo Municipal Socialista del ayuntamiento de Elgoibar, desea someter a la consideración del Pleno la siguiente MOCIÓN:

Espainiako Probintzien eta Udalerrien Federazioak bere 9. Batzarreko Osoko Bilkuran, adostu zuen aho batez, erabaki bat udalek, parte hartzeko Autonomia Pertsonaleko Sistemari eta mendekotasun egoeran dauden pertsonen arretarako.

El Pleno de la 9ª Asamblea General de la Federación Española de Municipios y Provincias (FEMP) aprobó, por unanimidad, una resolución sobre la cooperación de los municipios en el Sistema para la Promoción de la Autonomía



PLENO
20/12/07
ACTA Nº 11

Personal y Atención a las personas en situación de dependencia.

Elgoibarko Udaletxeko Bilkurak bat egiten du erabaki horrekin, beraz, honako Proposamena onartzen du: Autonomia Pertsonaleko Promozio eta Mendekotasun egoera dauden pertsonen arretarako buruzko Legeak, izaera unibertsaleko eskubide berri bat aitortzen du, berdintasun egoeran heltzen da eta ez diskriminazio eran.

El Pleno del Ayuntamiento de Elgoibar hace suya dicha resolución y, en consecuencia, aprueba la siguiente Proposición: La Ley de Promoción de la Autonomía Personal y Atención a las Personas en Situación de Dependencia reconoce un nuevo derecho de carácter universal y público, al que se accede en condiciones de igualdad y de no discriminación.

Lege hau kokatzen da politika asistentzialen eraberritzeko prozesuan eta honela, herritarrek eskuratu ditzaketen prestazioak eskubide subjektiboak diren heinean, izaera orokorrekoak eta beraz, pertsonak demandatu ondoren ontzat ematen zaie.

Esta Ley responde a un proceso de transformación de las políticas asistenciales que da paso a las prestaciones que pueden ser exigidas por los ciudadanos como derechos subjetivos, de carácter pleno, y por tanto demandados por las personas a quienes se les reconocen.

Estatu mailako lege honek ontzat hartzen du Administrazio Publikoen elkarlana eta bere garapena, Erkidegoen konpetentzien mailan.

Esta Ley de ámbito estatal reconoce plenamente la colaboración y cooperación de todas las Administraciones Públicas y de su desarrollo a través del pleno ejercicio de sus competencias por parte de las Comunidades Autónomas.

Udalek, herritarrengandik hurbilen dagoen administrazioa da, hauek prestazioen efikazia eta eraginkortasuna bermatzen dute eta baita pertsonetikiko asistentzia. Guzti horregatik, Elgoibarko Udaletxeak, bere Osoko Bilkuran onartzen du:

Los Ayuntamientos, como administraciones más cercanas a los ciudadanos, garantizan la eficacia y la eficiencia en las prestaciones y en la asistencia a las personas. Por todo ello, el Pleno del Ayuntamiento de Elgoibar aprueba:

1.- Eusko Jaurlaritzari eskatzea, ardurakidetasun markoan eta beharrezkoa den erakundeen arteko leialtasunean, eragitea adosmen bat El-ko Udalarekin, konpetentzien deszentralizazioa faboratzeko, beharrezko finantziarioekin, kalitatezko giza

1.- Instar al Gobierno Vasco en el marco de la corresponsabilidad y de la necesaria lealtad institucional, a promover el desarrollo de un acuerdo con el Ayuntamiento de Elgoibar, que favorezca la descentralización de competencias, acompañadas de la adecuada financiación,



PLENO
20/12/07
ACTA Nº 11

prestazioak bermatzeko, arrazoizko kostua izateko eta denontzako eskurakorra.

2.- Jarduketak eragin eta bultzatu garatzea “Plan munizipala autonomia pertsonaleko promoziorako eta mendekotasun egoeran dauden pertsonen arretarako”, horretarako ezinbestekoa da Elgoibarko Udalak, beharrezko errekurtsoen dotazioa bereganatzea, Administrazio Zentralak eta Euskal Autonomi Erkidegoak garapen efektiboa bermatzeko.

3.- Euskal Jaurlaritzari eskatu egitea, Euskal Autonomi Erkidegoko Aholku Lantaldea, autonomi pertsonalaren promoziorako eta mendekotasun arretarako, administrazio autonomiko eta tokikoen parte hartzeko organu moduen, giza agenteena (sindikatu eta enpresarien taldeak) eta mendekotasun egoeran dauden pertsonak ordezkatzeko duten elkargoak (pertsona nagusi eta gaigabezia duten pertsonak) eta bere familiek.”

EAJ izenean Zabala andreak hizpidea hartu eta berak dio, Campello jaunaren proposamena onartu eta ordezkoko mozioa irakurri du eta EAJ eta EA euren bezala aurkeztu beharrean, orokorrean Elgoibarko Udalaren izenean egiten du.

Ordezko mozio honek honako hau dio:

“Elgoibarko Udalak, Mendekotasun Legea aplikatzeari buruz, Eusko Legebiltzarrean lortu den adostasun zabala kontutan izanik eta lege horrek jasotzen dituen edukinen gizartearekiko garrantzia aintzat hartuz, Eusko Legebiltzarrak erabakitakorekin bat

de forma que garantice unas prestaciones sociales de calidad a un coste razonable y asequible para todos.

2.- Promover actuaciones e impulsar el desarrollo de un “Plan municipal para la promoción de la autonomía personal y de atención a las personas en situación de dependencia”, para lo que es imprescindible que el Ayuntamiento de Elgoibar, asuma la necesaria dotación de recursos para su desarrollo efectivo por parte de la Administración Central y de la Comunidad Autónoma Vasca.

3.- Instar al Gobierno Vasco a constituir el Comité Consultivo de la CAV para la promoción de la autonomía personal y atención a la dependencia, como órgano de participación de las administraciones autonómica y local, de los agentes sociales (sindicatos y organizaciones empresariales) y de las asociaciones representativas de las personas dependientes (personas mayores y personas con discapacidad) y sus familias.”

Interviene la Sra. Zabala, en representación del PNV, quien, aceptando la propuesta del Sr. Campello, procede a dar lectura a la moción alternativa, si bien, en vez de presentarla como propia del PNV y EA, lo hace en nombre del Ayuntamiento de Elgoibar en general.

Esta moción alternativa dice lo siguiente:

“El ayuntamiento de Elgoibar, en relación a la aplicación de la Ley de Dependencia en Euskadi, teniendo en cuenta el amplio consenso alcanzado en el Parlamento Vasco y dada la trascendencia social de los contenidos regulados en la misma, propone



PLENO
20/12/07
ACTA Nº 11

egitea proposatzen dio Elgoibarko Udalbatza honi, jarraian azaltzen den testuaren arabera:

1.- Elgoibarko Udalak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio Pertsonen Autonomia eta Mendekotasuna duten Pertsonen Arreta Sustatzeko Legeak eskatutako izapideak arintzeko, pertsona horiek lege horretan aitortutako eskubideak ahalik eta lasterren erabili ahal izateko.

2.- Elgoibarko Udalak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio jarrai dezala koordinatzen foru aldundiek mendekotasun Egoeran direntzako Autonomia Legearen garapenaren inguruko oien jarduna, hiru lurralde historikoetan araudi bera aldi berean aplikatu dadin.

3.- Elgoibarko Udalak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio Mendekotasun Egoeran diren Autonomiarako Legearen edukia zabaltzeko, baita horrek ukitzen dituen norbanakoek beren eskubideak baliatu ahal izateko erabili behar dituzten prozeduren gaineko informazioa ere.

4.- Elgoibarko Udalak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio 2008. urtearen lehen hiruhilekoan ekar dezala Legebiltzarrerako gizarte zerbitzuen legea, ezinbestekoa baita, laguntzak edo zerbitzuak behar dituztenen baliabideak administratu eta kudeatuko dituen sare sendoa egongo bada.”

Ikusirik sozialista taldeak mozioa kendu egiten duela, Alkate jaunak bilera

al pleno la adhesión al acuerdo del Parlamento, en los términos que se recoge en el siguiente texto:

1.- El Ayuntamiento de Elgoibar insta al Gobierno Vasco a aumentar la celeridad en los trámites requeridos en la Ley de Promoción de la Autonomía Personal y Atención a las Personas en Situación de Dependencia, a fin de que dichas personas puedan beneficiarse cuanto antes de los derechos que en ello se les reconocen.

2.- El Ayuntamiento de Elgoibar insta al Gobierno a seguir coordinando la acción de las diputaciones forales y ayuntamientos en materia de desarrollo de la Ley de Promoción de la Autonomía Personal y Atención a las Personas en Situación de Dependencia, para que la normativa que se aplique sea homogénea y coincidente en el tiempo en todos los territorios históricos.

3.- El Ayuntamiento de Elgoibar insta a las instituciones vascas a difundir el contenido de la Ley de Promoción de la Autonomía Personal y Atención a las Personas en Situación de Dependencia, así como la información de los procedimientos que deben llevar a cabo las personas afectadas para el reconocimiento de sus derechos.

4.- El Ayuntamiento de Elgoibar insta al Gobierno Vasco a que la ley de servicios sociales, absolutamente necesaria para la existencia de una red consolidada que administre y gestione los recursos para las personas que necesitan prestaciones o servicios, venga a este Parlamento en el primer cuatrimestre del año 2008.”

A la vista de que el grupo socialista retira su moción, el Sr. Alcalde somete a votación la



PLENO
20/12/07
ACTA Nº 11

bukatutzat jotzen du, eta akta hau luzatzen da eta nik Idazkari gisa ziurtatu egiten dut.

Eta iluntzeko zazpiak eta berrogei minutu direnean, Lehendakari jaunak bilkura bukatutzat eman du, eta nik Idazkari bezala, horren ziurtagiria sinatzen dut.

Eta horrela jasota gera dadin, Alkate jaunaren O.I.kin luzatu egiten dut ziurtagiri hau, Elgoibarren bi mila eta zortziko urtarrilaren hogeita bostean.-----

O.I - Vº.Bº.
ALKATEA - EL ALCALDE

moción alternativa que acaba de ser leída, la cual es aprobada por unanimidad.

Y siendo las dieciocho horas y cuarenta minutos, el Sr. Presidente levanta la sesión, extendiéndose la presente acta que yo en calidad de Secretaria certifico.

Y para que así conste, expido la presente certificación con el Vº.Bº. del Sr. Alcalde, en Elgoibar a veinticinco de enero del año dos mil ocho.-----